

Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W jasności twarzy króla jest życie, a jego przychylność jest jak obłok z deszczem wiosennym.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Radosna twarz króla zapowiada życie, a jego przychylność jest jak deszcz wiosenny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W jasności twarzy króla <i>jest</i> życie, a jego przychylność jest jak obłok z późnym deszczem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W jasności twarzy królewskiej jest żywot, a łaska jego jest jako obłok z deszczem późnym.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W wesołości twarzy królewskiej żywot, a łaska jego jako deszcz późny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W pogodnym obliczu króla jest życie, a życzliwość jak chmura deszczowa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W jaśniejącej twarzy króla jest życie, a jego łaska jest jak obłok z deszczem wiosennym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W jaśniejącym obliczu króla jest życie, jego przychylność jest jak chmura deszczowa na wiosnę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Za pogodną twarzą króla kryje się życie, a jego życzliwość jest jak chmura z wiosennym deszczem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W pogodnym spojrzeniu króla tkwi [źródło] życia, a życzliwość jego jako deszcz wiosenny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Краще лагідний дух з впокоренням ніж той, хто розділює здобич з гордими.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Życie jest w jasnym spojrzeniu króla; a jego przychylność jak chmura, co spuszcza wiosenny deszcz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W świetle oblicza króla jest życie, a jego dobra wola jest jak obłok wiosennego deszczu.